

**Zeitschrift:** Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art  
**Band:** - (1993)  
**Heft:** [1]: Numero speciale dedicato alla Fondazione Eduard Bick, Sant'Abbondio = Spezialnummer über die Stiftung Eduard Bick, Sant'Abbondio = Numéro spécial consacré à la Fondation Eduard Bick, Sant'Abbondio  
  
**Artikel:** Ein Goldschmiedesohn aus der Ostschweiz [...] = Il figlio di un orefice sangallese [...] = Un fils d'orfèvre de Suisse orientale [...]  
**Autor:** Steinbrüchel, Franz  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-623078>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**E**in Goldschmiedesohn aus der Ostschweiz macht seine Ausbildung als Goldschmid und Maler in Deutschland, wird Bildhauer in Rom, arbeitet in Berlin, wird durch den Baron von der Heydt gefördert und heiratet die Frau, die mit ihm durch dick und dünn geht.

Die beiden erkämpfen sich die finanzielle Möglichkeit, ein kleines Haus im Tessin zu bauen und einen schönen Umschwung dazu zu erwerben.

Doch der nötige Broterwerb in Zürich verhindert den beiden weitgehend den vollen Genuss dieses Heimes in prächtiger Landschaft. Der vielseitig geschätzte Bildhauer stirbt 64-jährig und hinterlässt ein ansehnliches Werk. Seine Frau folgt ihm neun Jahre später in den Tod, nachdem sie alles, was sie hatte, Haus Land und ein wenig Geld, den Malern und Bildhauern durch Ihre testamentarisch verfügte Stiftung hinterlassen und fast alle Figuren und Bilder ihres Mannes schweizerischen Mussen vermacht hatte.

So haben sich die beiden ein bleibendes Denkmal gesetzt.

Die Stiftung hat sich weiter entwickelt und wird noch eine grössere Zukunft haben, um immer zahlreicheren Künstlern zur Verfügung zu stehen, — dank dem Ehepaar Bick, dem wir mit diesem Heft in Dankbarkeit gedenken!

Dass jetzt die erfreuliche bauliche Erweiterung möglich war, dafür seien der Eidgenossenschaft, dem Kanton Tessin und der Gesellschaft Schweizerischer Maler, Bildhauer und Architekten im Namen der ganzen Künstlerschaft der allerherzlichste Dank ausgesprochen.

**I**l figlio di un orefice sangallese impara i mestieri di orefice e pittore in Germania, si dedica alla scultura a Roma, lavora a Berlino, viene incoraggiato dal Barone von der Heydt e sposa una donna che dividerà con lui le gioie e i dolori della vita.

Con grande sacrifici, la coppia riesce a trovare i mezzi per acquistare un bell'appezzamento e costruirsi una casetta in Ticino.

Tuttavia, il lavoro li trattiene a lungo a Zurigo, impedendo di godersi come avevano immaginato la casa costruita in mezzo a una splendida cornice paesaggistica.

Lui, apprezzato scultore, muore all'età di 64 anni, lasciando un notevole patrimonio artistico.

A nove anni di distanza lo segue la moglie. Per disposizione testamentaria, lascia tutti i suoi averi — casa, terreno e un po' di soldi — a una Fondazione appositamente costruita a favore di pittori e scultori, e quasi tutte le opere del marito a diversi musei svizzeri.

In questo modo, la coppia ha lasciato di sé un imperituro monumento alla memoria.

La Fondazione è andata costantemente sviluppandosi e continuerà a svilupparsi anche in futuro, per poter essere a disposizione di un numero sempre maggiore di artisti — grazie ad Angelika ed Eduard Bick ai quali dedichiamo con gratitudine questo numero di "Arte svizzera".

La possibilità di ristrutturare l'abitazione e aggiungere un atelier è dovuta ai contributi della Confederazione, del Cantone Ticino e della Società dei pittori, scultori e architetti svizzeri (artisti visuali) che intendo ringraziare a nome di tutti gli artisti.

**U**n fils d'orfèvre de Suisse orientale fait en Allemagne un apprentissage d'orfèvre et de peintre, devient sculpteur à Rome, travaille à Berlin, est soutenu par le baron von Heydt et épouse la femme qui le suit contre vents et marées.

Tous deux se battent financièrement pour construire une petite maison au Tessin et acquérir la beau terrain qui l'entoure.

Mais la nécessité de gagner leur vie à Zurich les empêche de jouir pleinement de cette demeure et de son merveilleux paysage.

Estimé de plusieurs côtés, le sculpteur meurt à 64 ans en laissant un œuvre notable. Neuf ans après, sa femme le suit dans la mort, après avoir légué tout ce qu'elle possédait — maison, terrain, un peu d'argent — aux peintres et aux sculpteurs sous forme de fondation et avoir fait don de presque toutes les sculptures et tableaux de son mari à des musées suisses.

Voilà comment ce couple s'est érigé un monument durable.

La fondation s'est développée et va au devant d'un avenir encore plus prometteur, pour être à disposition d'un nombre toujours plus grand d'artistes, cela grâce au couple Bick, à qui ce cahier est dédié en souvenir reconnaissant.

Au nom de tous les artistes, nous remercions très chaleureusement la Confédération, le canton du Tessin et la SPSAS d'avoir rendu possible la belle extension du bâtiment.